



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Legislation Revision and Consolidation Act

Loi sur la révision et la codification des textes législatifs

R.S.C., 1985, c. S-20

L.R.C. (1985), ch. S-20

Current to November 2, 2013

À jour au 2 novembre 2013

Last amended on June 1, 2009

Dernière modification le 1 juin 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to November 2, 2013. The last amendments came into force on June 1, 2009. Any amendments that were not in force as of November 2, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 2 novembre 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juin 2009. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 novembre 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to provide for a continuing revision and consolidation of the statutes and regulations of Canada			Loi prévoyant la codification et la révision permanentes des lois et des règlements du Canada	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	STATUTE REVISION COMMISSION	2		COMMISSION DE RÉVISION DES LOIS	2
3	Commission established	2	3	Création de la Commission	2
4	Duties	2	4	Fonctions	2
	PART I			PARTIE I	
	PUBLIC GENERAL STATUTES	2		LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET GÉNÉRAL	2
	REVISION	2		RÉVISION	2
5	Revision of statutes	2	5	Révision des lois	2
6	Powers of Commission	2	6	Pouvoirs de la Commission	2
7	Parliamentary examination	3	7	Examen par le Parlement	3
	PART II			PARTIE II	
	REGULATIONS	3		RÈGLEMENTS	3
	REVISION	3		RÉVISION	3
10	Revision of regulations	3	10	Révision des règlements	3
11	Powers of Commission	3	11	Pouvoirs de la Commission	3
12	Deposit of revision	4	12	Dépôt de la révision	4
13	Coming into force date	4	13	Date d'entrée en vigueur	4
14	Notice in Canada Gazette	5	14	Avis dans la Gazette du Canada	5
17	Bound volumes	5	17	Volumes reliés	5
18	Old regulations not revived	5	18	Anciens règlements non remis en vigueur	5
19	Effect of inclusion in schedule	6	19	Effet d'une mention dans l'annexe	6
20	Citation of Revised Regulations	6	20	Citation de la Révision des règlements	6
21	Electronic publishing	7	21	Publication électronique	7
22	Request to remake regulations	7	22	Demande de prise d'un nouveau règlement	7
23	Indices	7	23	Index	7
24	Citation of Consolidated Regulations, 1978	7	24	Citation de la Codification des règlements, 1978	7
	PART III			PARTIE III	
	CONSOLIDATED STATUTES AND REGULATIONS OF CANADA	8		CODIFICATION DES LOIS ET RÈGLEMENTS DU CANADA	8
	INTERPRETATION	8		DÉFINITIONS	8
25	Definitions	8	25	Définitions	8

Legislation Revision and Consolidation — November 2, 2013

Section	Page	Article	Page
CONSOLIDATION OF THE STATUTES AND REGULATIONS	8	CODIFICATION DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS	8
26 Authority to maintain	8	26 Pouvoir de tenue	8
27 Powers of Minister	8	27 Pouvoirs du ministre	8
PUBLICATION AND DISTRIBUTION	9	PUBLICATION ET DIFFUSION	9
28 Authority to publish	9	28 Pouvoir de publication	9
29 Free distribution	9	29 Diffusion libre	9
EFFECT OF CONSOLIDATION	9	EFFET DE LA CODIFICATION	9
30 Consolidation not new law	9	30 Codification non de droit nouveau	9
31 Published consolidation is evidence	9	31 Codifications comme élément de preuve	9
CO-PUBLISHING AGREEMENTS	10	ENTENTES DE COPUBLICATION	10
32 Agreements	10	32 Ententes	10
SCHEDULE		ANNEXE	
MODEL BILL	11	MODÈLE DE PROJET DE LOI	11
RELATED PROVISIONS	15	DISPOSITIONS CONNEXES	15



R.S.C., 1985, c. S-20

L.R.C., 1985, ch. S-20

An Act to provide for a continuing revision and consolidation of the statutes and regulations of Canada

Loi prévoyant la codification et la révision permanentes des lois et des règlements du Canada

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Legislation Revision and Consolidation Act*.

R.S., 1985, c. S-20, s. 1; 2000, c. 5, s. 60.

1. *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*.

L.R. (1985), ch. S-20, art. 1; 2000, ch. 5, art. 60.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Commission”
« *Commission* »

“Commission” means the Statute Revision Commission established by section 3;

« Commission » La Commission de révision des lois créée par l'article 3.

« Commission »
“*Commission*”

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Justice and Attorney General of Canada;

« ministre » Le ministre de la Justice et procureur général du Canada.

« ministre »
“*Minister*”

“regulations”
« *règlements* »

“regulations” means

« règlements » Sont considérés comme des règlements :

« règlements »
“*regulations*”

(a) statutory orders and regulations published in the Consolidated Regulations of Canada, 1978,

a) les décrets, ordonnances et règlements publiés dans la Codification des règlements du Canada, 1978;

(b) regulations, statutory instruments and other documents published in the *Canada Gazette*, Part II, after the publication of the Consolidated Regulations of Canada, 1978, and

b) les règlements, textes réglementaires et autres documents publiés dans la partie II de la *Gazette du Canada* depuis cette codification;

(c) any other regulations, statutory instruments or documents that, in the opinion of the Minister, are of continuing effect or apply to more than one person or body and that are not exempted from publication pursuant to regulations made under paragraph 20(c) of the *Statutory Instruments Act*;

c) les autres règlements, textes réglementaires ou documents qui, de l'avis du ministre, restent en vigueur ou s'appliquent à plusieurs personnes ou organismes et qui ne sont pas soustraits à la publication par les règlements pris en vertu de l'alinéa 20c) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

“revision”
« *révision* »

“revision” means

« révision »

« révision »
“*revision*”

(a) for the purposes of Part I, the arrangement, revision and consolidation of the public general statutes of Canada authorized under that Part; and

a) Pour l'application de la partie I, le remaniement, la révision et la codification — autorisés en vertu de cette partie — des lois d'intérêt public et général du Canada;

(b) for the purposes of Part II, the arrangement, revision and consolidation of the regulations authorized under that Part.

R.S., 1985, c. S-20, s. 2; 2000, c. 5, s. 61.

b) pour l'application de la partie II, le remaniement, la révision et la codification — autorisés en vertu de cette partie — des règlements.

L.R. (1985), ch. S-20, art. 2; 2000, ch. 5, art. 61.

STATUTE REVISION COMMISSION

COMMISSION DE RÉVISION DES LOIS

Commission established

3. (1) There is hereby established a Statute Revision Commission consisting of three employees of the Department of Justice appointed thereto by the Minister.

3. (1) Est créée une Commission de révision des lois composée de trois fonctionnaires du ministère de la Justice désignés par le ministre.

Création de la Commission

Chairman

(2) The Minister shall designate one of the members of the Commission to be Chairman thereof.

(2) Le ministre nomme le président parmi les membres de la Commission.

Président

1974-75-76, c. 20, s. 3.

1974-75-76, ch. 20, art. 3.

Duties

4. The Commission shall, under the direction of the Minister, perform the duties imposed on the Commission under this Act.

4. La Commission exerce, sous la direction du ministre, les fonctions qui lui sont assignées aux termes de la présente loi.

Fonctions

1974-75-76, c. 20, s. 4.

1974-75-76, ch. 20, art. 4.

PART I

PARTIE I

PUBLIC GENERAL STATUTES

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET GÉNÉRAL

REVISION

RÉVISION

Revision of statutes

5. The Commission shall, from time to time, revise the public general statutes of Canada.

5. Périodiquement, la Commission révisé les lois d'intérêt public et général du Canada.

Révision des lois

R.S., 1985, c. S-20, s. 5; 2000, c. 5, s. 62.

L.R. (1985), ch. S-20, art. 5; 2000, ch. 5, art. 62.

Powers of Commission

6. In preparing a revision, the Commission may

6. Dans son travail de révision, la Commission peut :

Pouvoirs de la Commission

(a) omit therefrom all Acts or parts thereof that have expired, have been repealed or suspended, or have had their effect;

a) exclure les lois ou parties de loi périmées, abrogées ou suspendues, ou ayant rempli leur objet;

(b) omit therefrom all Acts or parts thereof that, although enacted as or in public Acts, have reference only to a particular country, province, locality, place or body politic, or otherwise have no general application;

b) exclure les lois ou parties de loi qui, bien qu'édictees comme lois d'intérêt public, ne visent qu'un pays, une province, une localité, un lieu ou une personne morale en particulier ou qui, sous tout autre rapport, ne sont pas d'application générale;

(c) include therein Acts or parts thereof that, although enacted as or in private Acts, or although deemed to be local Acts or enactments, are of such a character that they impose duties or obligations on, or limit the rights or privileges of, the public;

c) inclure les lois ou parties de loi qui, bien qu'édictees comme lois d'intérêt privé ou considérées comme des lois ou des textes législatifs d'intérêt local, sont d'une nature telle qu'elles imposent au public des obligations ou en limitent les droits ou privilèges;

(d) alter the numbering and arrangement of the statutes and of the different Parts, sections and other divisions thereof;

d) modifier la numérotation et l'économie des lois et de leurs parties, articles ou autres subdivisions;

(e) make such alterations in the language of the statutes as may be required to preserve a

uniform mode of expression, without changing the substance of any enactment;

(f) make such minor improvements in the language of the statutes as may be required to bring out more clearly the intention of Parliament, or make the form of expression of the statute in one of the official languages more compatible with its expression in the other official language, without changing the substance of any enactment;

(g) make such changes in the statutes as are required to reconcile seemingly inconsistent enactments; and

(h) correct editing, grammatical or typographical errors in the statutes.

1974-75-76, c. 20, s. 6.

Parliamentary examination

7. (1) During the progress of the preparation of a revision or on the conclusion thereof, or both during the progress and on the conclusion thereof, the Minister shall cause drafts of the statutes so revised to be laid for examination and approval before such Committee of the House of Commons and such Committee of the Senate, or such Committee of both Houses of Parliament, as may be designated for the purpose of the examination and approval.

Enactment of Revised Statutes

(2) When drafts of all the statutes included in a revision have been examined and approved by the Committee or Committees referred to in subsection (1), the Minister shall cause to be prepared and introduced in Parliament a bill substantially in accord with the model bill set out in the schedule, or to the like effect.

1974-75-76, c. 20, s. 7.

8. [Repealed, 2000, c. 5, s. 63]

9. [Repealed, 2000, c. 5, s. 63]

9.1 [Repealed, 2000, c. 5, s. 63]

PART II REGULATIONS

REVISION

Revision of regulations

10. The Commission shall, from time to time, revise the regulations.

R.S., 1985, c. S-20, s. 10; 2000, c. 5, ss. 63, 64.

Powers of Commission

11. In preparing and maintaining the Revised Regulations and in keeping the Revised Regulations up to date, the Commission may

e) apporter à la forme des lois les changements nécessaires à l'uniformité de l'ensemble, sans en modifier le fond;

f) apporter à la forme des lois les améliorations mineures nécessaires pour mieux exprimer l'intention du Parlement ou pour harmoniser la formulation d'une loi dans l'une des langues officielles avec sa formulation dans l'autre langue officielle, sans en modifier le fond;

g) apporter aux lois les changements nécessaires à la concordance de textes législatifs apparemment incompatibles;

h) corriger les erreurs de présentation, de grammaire ou de typographie dans les lois.

1974-75-76, ch. 20, art. 6.

Examen par le Parlement

7. (1) Au cours du processus de révision ou au terme de celui-ci, ou encore dans les deux cas, le ministre fait déposer devant les comités désignés à cette fin par la Chambre des communes et par le Sénat ou devant un comité désigné à cette fin conjointement par les deux chambres du Parlement, pour examen et approbation, des projets des textes de loi révisés.

Adoption des lois révisées

(2) Après examen et approbation par les comités ou le comité conjoint des projets de tous les textes de loi faisant l'objet de la révision, le ministre fait établir et déposer devant le Parlement un projet de loi conforme pour l'essentiel au modèle figurant à l'annexe de la présente loi, ou ayant le même effet.

1974-75-76, ch. 20, art. 7.

8. [Abrogé, 2000, ch. 5, art. 63]

9. [Abrogé, 2000, ch. 5, art. 63]

9.1 [Abrogé, 2000, ch. 5, art. 63]

PARTIE II RÈGLEMENTS

RÉVISION

Révision des règlements

10. Périodiquement, la Commission révisé les règlements.

L.R. (1985), ch. S-20, art. 10; 2000, ch. 5, art. 63 et 64.

Pouvoirs de la Commission

11. Dans l'exécution de cette mission, la Commission dispose, en ce qui touche les rè-

exercise, in respect of the regulations, the powers that it has under section 6 in respect of a revision under Part I.

R.S., 1985, c. S-20, s. 11; 2000, c. 5, s. 64.

Deposit of
revision

12. (1) On receipt of a written report from the Commission in respect of the completion of all or any part of the Revised Regulations, the Governor in Council may cause a printed Roll of the regulations, attested under the signature of the Minister and the President of the Privy Council, to be deposited in the office of the Clerk of the Privy Council, and the Roll shall be held to be the original of the regulations included in it.

Schedule

(2) There shall be appended to each Roll a schedule similar in form to the Schedule to Appendix I appended to the Revised Statutes of Canada, 1985, and the Commission may include in the schedule a list of all regulations and parts of regulations that, although not expressly repealed, are superseded by the regulations included in the Roll, or are inconsistent with them, and a list of all regulations and parts of regulations that were for a temporary purpose the force of which is spent.

R.S., 1985, c. S-20, s. 12; 2000, c. 5, s. 64.

Coming into
force date

13. (1) The Governor in Council, after deposit of a Roll in accordance with subsection 12(1), may by order declare the day on which the Roll shall come into force and have effect as law.

Effect

(2) On the day referred to in subsection (1) in respect of any Roll, the regulations included in that Roll shall accordingly come into force and have effect as law as part of the Revised Regulations to all intents as if each regulation had been made by the appropriate regulation-making authority and all the requirements with respect to the making of that regulation had been complied with.

Repeal

(3) On the day referred to in subsection (1), all regulations and parts of regulations listed in the schedule to the Roll are repealed to the extent mentioned in that schedule.

Definition of
“regulation-
making
authority”

(4) In this section and section 22, “regulation-making authority” means, in relation to any regulation, the authority authorized to make the regulation.

R.S., 1985, c. S-20, s. 13; 2000, c. 5, s. 65.

glements, des pouvoirs que lui confère l’article 6 pour la révision en vertu de la partie I.

L.R. (1985), ch. S-20, art. 11; 2000, ch. 5, art. 64.

Dépôt de la
révision

12. (1) À la réception d’un rapport écrit de la Commission l’informant de l’achèvement de tout ou partie des Règlements révisés, le gouverneur en conseil peut faire déposer au bureau du greffier du Conseil privé un recueil imprimé des règlements en cause, certifié par la signature du ministre et du président du Conseil privé. Ce recueil est dès lors considéré comme l’original des règlements qui y figurent.

Annexe

(2) Est jointe au recueil une annexe analogue, quant à la forme, à l’annexe de l’appendice I des Lois révisées du Canada (1985); la Commission peut faire figurer dans cette annexe une liste de tous les règlements et parties de règlement qui, bien que n’ayant pas été expressément abrogés, sont remplacés par les règlements figurant au recueil ou sont incompatibles avec eux, ainsi qu’une liste de tous les règlements et parties de règlement de caractère temporaire qui sont devenus périmés.

L.R. (1985), ch. S-20, art. 12; 2000, ch. 5, art. 64.

Date d’entrée en
vigueur

13. (1) Une fois le recueil déposé en conformité avec le paragraphe 12(1), le gouverneur en conseil peut, par décret, fixer la date à laquelle il entrera en vigueur et aura force de loi.

Effet

(2) À la date fixée pour l’entrée en vigueur du recueil, les règlements y inclus entrent en vigueur et ont force de loi à tous égards en tant qu’élément des Règlements révisés. Chacun de ces règlements est censé avoir été pris par l’autorité réglementaire compétente et toutes les prescriptions en régissant la prise sont censées avoir été observées.

Abrogation

(3) À la date visée au paragraphe (1), tous les règlements et parties de règlement figurant à l’annexe du recueil sont abrogés conformément aux indications de celle-ci.

Définition de
« autorité
réglementaire »

(4) Au présent article et à l’article 22, « autorité réglementaire » s’entend de l’autorité investie du pouvoir de prendre un règlement.

L.R. (1985), ch. S-20, art. 13; 2000, ch. 5, art. 65.

Notice in <i>Canada Gazette</i>	<p>14. The Commission may cause to be published in the <i>Canada Gazette</i> a notice of the regulations contained in any printed Roll deposited in the office of the Clerk of the Privy Council in accordance with subsection 12(1).</p>	<p>14. La Commission peut faire publier dans la <i>Gazette du Canada</i> un avis des règlements figurant dans tout recueil imprimé déposé au bureau du greffier du Conseil privé conformément au paragraphe 12(1).</p>	Avis dans la <i>Gazette du Canada</i>
	1974-75-76, c. 20, s. 14.	1974-75-76, ch. 20, art. 14.	
	<p>15. [Repealed, 2000, c. 5, s. 66]</p>	<p>15. [Abrogé, 2000, ch. 5, art. 66]</p>	
	<p>16. [Repealed, 2000, c. 5, s. 66]</p>	<p>16. [Abrogé, 2000, ch. 5, art. 66]</p>	
Bound volumes	<p>17. If the Commission has, as of a day selected by it, revised all the regulations that it is required to revise under section 10 to that day, it shall cause the Revised Regulations to be published in the form of bound volumes, and the regulations to be included in them shall be those that have been revised as of that day, and that day shall be indicated in each of the volumes.</p>	<p>17. Lorsque la Commission, en application de l'article 10, a exécuté la mission qui lui est assignée à la date fixée par elle, elle fait publier les Règlements révisés sous forme de volumes reliés contenant le texte des règlements mis à jour à cette date, ainsi que l'indication de celle-ci.</p>	Volumes reliés
	R.S., 1985, c. S-20, s. 17; 2000, c. 5, s. 66.	L.R. (1985), ch. S-20, art. 17; 2000, ch. 5, art. 66.	
Old regulations not revived	<p>18. (1) The repeal of the regulations and parts of regulations listed in the schedule appended to a Roll does not</p>	<p>18. (1) L'abrogation des règlements et parties de règlement énumérés à l'annexe d'un recueil n'a pas pour effet de :</p>	Anciens règlements non remis en vigueur
	<p>(a) revive any regulation or part of any regulation so repealed;</p>	<p>a) remettre en vigueur les règlements ou parties de règlement abrogés par eux;</p>	
	<p>(b) affect any saving clause in the regulations or parts of regulations so repealed; or</p>	<p>b) modifier les clauses de réserve que comportent les règlements ou parties de règlement abrogés;</p>	
	<p>(c) prevent the application of any of those regulations or parts of regulations, or of any regulation or any part of a regulation formerly in force, to any transaction, matter or thing before the repeal to which they would otherwise apply.</p>	<p>c) soustraire à l'application de ces règlements ou parties de règlement, ou à celle de règlements ou parties de règlement qui étaient antérieurement en vigueur, quoi que ce soit de ce qui serait autrement régi par eux.</p>	
Not new law	<p>(2) A regulation included in the Revised Regulations shall not be held to operate as a new regulation, but shall be construed and have effect as a consolidation and as declaratory of the law as contained in the regulation and parts of regulations as revised, and for which the regulation included in the Revised Regulations is substituted.</p>	<p>(2) Un règlement compris dans les Règlements révisés n'est pas censé avoir l'effet d'un nouveau règlement; dans son interprétation et son application, il est considéré comme une codification déclarative de l'état du droit selon les règlements et parties de règlement qui ont fait l'objet de cette révision et que remplace le règlement compris dans les Règlements révisés.</p>	Pas de droit nouveau
Where revision differs	<p>(3) Where, on any point, the provisions of a regulation included in the Revised Regulations are not in effect the same as those of the repealed provisions for which they are substituted, in respect of all transactions, matters and things subsequent to the time when the regulation included in the Revised Regulations takes effect, the provisions contained in that regulation prevail, but in respect of all transactions,</p>	<p>(3) Lorsque, sur un point quelconque, les dispositions d'un règlement compris dans les Règlements révisés ne comportent pas le même effet que les dispositions abrogées qu'elles remplacent, ce sont elles qui prévalent à l'égard de tout ce qui est postérieur à l'entrée en vigueur des Règlements révisés, les dispositions abrogées continuant de régir tout ce qui est antérieur à cette entrée en vigueur.</p>	Divergence de la révision

matters and things before that time, the repealed provisions prevail.

Construction of references

(4) A reference in any regulation remaining in force and not revised, or in any instrument or document, to any regulation or part of a regulation repealed under subsection 13(3) by inclusion in the Revised Regulations shall, after the regulation in the Revised Regulations takes effect, be deemed, in respect of any subsequent transaction, matter or thing, to be a reference to the regulation or part of a regulation in the Revised Regulations having the same effect as the repealed regulation or part of a regulation.

R.S., 1985, c. S-20, s. 18; 2000, c. 5, s. 67.

(4) Lorsqu'un règlement en vigueur mais non révisé ou un texte ou document quelconque fait mention d'un règlement ou d'une partie de règlement abrogés en vertu du paragraphe 13(3) par l'effet de la révision, cette mention, après l'entrée en vigueur du règlement compris dans les Règlements révisés, est censée, pour tout ce qui est postérieur à cette date, viser le règlement ou la partie de règlement compris dans les Règlements révisés et comportant le même effet que le règlement ou la partie de règlement abrogés.

Interprétation des mentions

L.R. (1985), ch. S-20, art. 18; 2000, ch. 5, art. 67.

Effect of inclusion in schedule

19. (1) The inclusion of any regulation or part of a regulation in the schedule appended to a Roll shall not be considered to be a declaration that the regulation or part was or was not in force immediately before the coming into force of the portion of the Revised Regulations that includes that regulation or part.

19. (1) La mention d'un règlement ou d'une partie de règlement dans l'annexe d'un recueil n'est pas censée être déclarative du fait que ce règlement ou cette partie de règlement était ou n'était pas en vigueur lors de l'entrée en vigueur de la partie des Règlements révisés qui comprend ce règlement ou cette partie de règlement.

Effet d'une mention dans l'annexe

Paragraph 16(3)(b) Statutory Instruments Act

(2) The whole or any part of the Revised Regulations shall be construed to be a revision of regulations referred to in paragraph 16(3)(b) of the *Statutory Instruments Act*.

(2) Tout ou partie des Règlements révisés a valeur de la révision des règlements mentionnée à l'alinéa 16(3)b) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Alinéa 16(3)b) de la *Loi sur les textes réglementaires*

Scrutiny Committees of Parliament

(3) A regulation that is included in the Consolidated Regulations of Canada, 1978 or in the Revised Regulations stands permanently referred to any Committee or Committees of Parliament established under section 19 of the *Statutory Instruments Act*.

(3) Les règlements compris dans la Codification des règlements du Canada, 1978 ou dans les Règlements révisés sont soumis automatiquement à l'examen des comités du Parlement établis en vertu de l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Comités de vérification du Parlement

R.S., 1985, c. S-20, s. 19; 2000, c. 5, s. 68.

L.R. (1985), ch. S-20, art. 19; 2000, ch. 5, art. 68.

Citation of Revised Regulations

20. (1) Any regulation included in the Revised Regulations may be cited and referred to in any Act, regulation, proceeding, instrument or document whatever either by its short or long title or by using the expression "Revised Regulations of Canada, chapter", or "Revised Regulations, chapter", or "Chapter of the Revised Regulations", or the abbreviation "R.R.C., c.", adding in each case the number of the particular chapter.

20. (1) Les règlements compris dans les Règlements révisés peuvent être cités et désignés dans une loi, un règlement, un acte de procédure, un texte ou un document quelconque, soit sous leur titre abrégé ou intégral, soit au moyen de la formule « Règlements révisés du Canada, chapitre » ou « Règlements révisés, chapitre » ou « Chapitre des Règlements révisés » ou de l'abréviation « R.R.C., ch. », avec dans chaque cas l'indication du numéro du chapitre considéré.

Citation de la Révision des règlements

Amendments included

(2) The citation of any chapter of the Revised Regulations in accordance with subsection (1) is deemed to include any amendments

(2) Le chapitre des Règlements révisés cité conformément au paragraphe (1) est censé comprendre les modifications postérieures à la

Modifications postérieures

made after the publication of that regulation in the Revised Regulations.

R.S., 1985, c. S-20, s. 20; 2000, c. 5, s. 68.

Electronic publishing

21. (1) The Queen’s Printer may publish an edition of the Revised Regulations in electronic form and every copy of a revised regulation published in electronic form by the Queen’s Printer is evidence of that regulation and of its contents, and every copy purporting to be published by the Queen’s Printer is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

publication du règlement en question dans les Règlements révisés.

L.R. (1985), ch. S-20, art. 20; 2000, ch. 5, art. 68.

Publication électronique

21. (1) L’imprimeur de la Reine peut publier une édition des Règlements révisés sur support électronique et tout exemplaire d’un règlement révisé, publié sur support électronique par l’imprimeur de la Reine, fait preuve de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par l’imprimeur de la Reine est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Inconsistencies in regulations

(2) In the event of an inconsistency between a revised regulation published by the Queen’s Printer in electronic form and the original of the regulation as printed in the Roll deposited in the office of the Clerk of the Privy Council under section 12, the original of the regulation prevails to the extent of the inconsistency.

R.S., 1985, c. S-20, s. 21; 2000, c. 5, s. 68.

(2) Les dispositions du règlement d’origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de l’article 12 l’emportent sur les dispositions incompatibles du règlement révisé publié par l’imprimeur de la Reine sur support électronique.

Incompatibilité — règlements

L.R. (1985), ch. S-20, art. 21; 2000, ch. 5, art. 68.

Request to remake regulations

22. (1) If the Clerk of the Privy Council, after consultation with the Deputy Minister of Justice, is of the opinion that any particular regulations should be remade by the regulation-making authority instead of being revised under this Act, the Clerk of the Privy Council may request that authority or any person acting on behalf of that authority to make new regulations.

22. (1) Lorsqu’il juge, après consultation avec le sous-ministre de la Justice, qu’il y a lieu de faire refaire un règlement par l’autorité réglementaire plutôt que de le réviser aux termes de la présente loi, le greffier du Conseil privé peut demander à cette autorité ou à un mandataire de cette autorité de prendre un nouveau règlement.

Demande de prise d’un nouveau règlement

Failure to comply with request

(2) Where any authority or person referred to in subsection (1) fails to comply within a reasonable time with a request made pursuant to that subsection, the Governor in Council may, by order, direct that authority or person to comply with the request within such period of time as he may specify in the order.

R.S., 1985, c. S-20, s. 22; 2000, c. 5, s. 69.

(2) Lorsque l’autorité ou le mandataire ne se conforme pas, dans un délai raisonnable, à une demande faite conformément à ce paragraphe, le gouverneur en conseil peut, par décret, lui ordonner de s’y conformer dans le délai fixé par ce décret.

Défaut de se conformer à la demande

L.R. (1985), ch. S-20, art. 22; 2000, ch. 5, art. 69.

Indices

23. The Commission may cause indices to the Revised Regulations to be prepared and published for the convenience of the public.

R.S., 1985, c. S-20, s. 23; 2000, c. 5, s. 70.

23. La Commission peut faire établir et publier à l’usage du public des index des Règlements révisés.

L.R. (1985), ch. S-20, art. 23; 2000, ch. 5, art. 70.

Index

Citation of Consolidated Regulations, 1978

24. (1) Any regulation included in the Consolidated Regulations of Canada, 1978 may be cited and referred to in any Act, regulation, proceeding, instrument or document whatever either by its short or long title or by using the expression “Consolidated Regulations of Canada, chapter”, or “Consolidated Regulations, chapter”, or “Chapter of the Consolidated Regulations”, or the abbreviation

24. (1) Les règlements compris dans la Codification des règlements du Canada, 1978 peuvent être cités et désignés dans une loi, un règlement, un acte de procédure, un texte ou un document quelconque, soit sous leur titre abrégé ou intégral, soit au moyen de la formule « Codification des règlements du Canada, chapitre » ou « Codification des règlements, chapitre » ou « Chapitre de la Codification des règlements » ou de

Citation de la Codification des règlements, 1978

“C.R.C., c.”, adding in each case the number of the particular chapter.

l’abréviation « C.R.C., ch. »), avec dans chaque cas l’indication du numéro du chapitre considéré.

Amendments included

(2) The citation of any chapter of the Consolidated Regulations of Canada, 1978 in accordance with subsection (1) is deemed to include any amendments made after the publication of that regulation in the Consolidated Regulations of Canada, 1978.

R.S., 1985, c. S-20, s. 24; 2000, c. 5, s. 70.

(2) Le chapitre de la Codification des règlements du Canada, 1978 cité conformément au paragraphe (1) est censé comprendre les modifications postérieures à la publication du règlement en question dans la Codification des règlements du Canada, 1978.

L.R. (1985), ch. S-20, art. 24; 2000, ch. 5, art. 70.

Modifications postérieures

PART III

CONSOLIDATED STATUTES AND REGULATIONS OF CANADA

INTERPRETATION

Definitions

25. The definitions in this section apply in this Part.

“consolidated regulations”
« règlements codifiés »

“consolidated regulations” means the consolidated regulations of Canada maintained by the Minister under this Part.

“consolidated statutes”
« lois codifiées »

“consolidated statutes” means the consolidated statutes of Canada maintained by the Minister under this Part.

R.S., 1985, c. S-20, s. 25; 2000, c. 5, s. 71.

PARTIE III

CODIFICATION DES LOIS ET RÈGLEMENTS DU CANADA

DÉFINITIONS

Définitions

25. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« lois codifiées » Les lois codifiées du Canada, tenues par le ministre au titre de la présente partie.

« lois codifiées »
“consolidated statutes”

« règlements codifiés » Les règlements codifiés du Canada, tenus par le ministre au titre de la présente partie.

« règlements codifiés »
“consolidated regulations”

L.R. (1985), ch. S-20, art. 25; 2000, ch. 5, art. 71.

CONSOLIDATION OF THE STATUTES AND REGULATIONS

Authority to maintain

26. The Minister may maintain a consolidation of the public statutes of Canada and a consolidation of the regulations of Canada.

2000, c. 5, s. 71.

CODIFICATION DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS

26. Le ministre peut tenir une codification des lois publiques du Canada et une codification des règlements du Canada.

2000, ch. 5, art. 71.

Pouvoir de tenue

Powers of Minister

27. In maintaining a consolidation of the statutes or regulations, the Minister may

(a) omit any Act or regulation, or any part of an Act or a regulation, that has expired, has been repealed or has had its effect;

(b) include historical references or other information that enhances the value of the consolidation;

(c) correct grammatical and typographical errors without changing the substance of any enactment; and

(d) set out as a separate Act or regulation any Act or regulation enacted by another Act or regulation.

2000, c. 5, s. 71.

27. Le ministre, dans le cadre de la tenue d’une codification des lois ou des règlements, peut :

a) exclure toute loi ou tout règlement — ou toute partie d’une loi ou d’un règlement — périmé, abrogé ou ayant rempli son objet;

b) inclure toute note historique ou autre renseignement qui améliore la qualité de la codification;

c) corriger les erreurs grammaticales et typographiques, sans toutefois changer le fond;

d) établir comme une loi ou un règlement distinct une loi ou un règlement pris dans le cadre d’une autre loi ou d’un autre règlement.

2000, ch. 5, art. 71.

Pouvoirs du ministre

PUBLICATION AND DISTRIBUTION

PUBLICATION ET DIFFUSION

Authority to publish	<p>28. (1) The Minister may cause the consolidated statutes or consolidated regulations to be published in printed or electronic form, and in any manner and frequency that the Minister considers appropriate.</p>	<p>28. (1) Le ministre peut faire en sorte que les lois codifiées ou les règlements codifiés soient publiés sur support papier ou sur support électronique, de la manière et selon la fréquence qu’il juge indiquées.</p>	Pouvoir de publication
Differences in form	<p>(2) A publication in an electronic form may differ from a publication in another form to accommodate the needs of the electronic form if the differences do not change the substance of any enactment.</p> <p>2000, c. 5, s. 71.</p>	<p>(2) Une publication sur support électronique peut être différente d’une publication sous une autre forme pour des raisons de commodité, pourvu que les différences ne portent pas atteinte au fond.</p> <p>2000, ch. 5, art. 71.</p>	Différences dans la forme
Free distribution	<p>29. Copies of the consolidated statutes and consolidated regulations must be distributed without charge to the persons or classes of persons, and in the form and manner, that the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, directs.</p> <p>2000, c. 5, s. 71.</p>	<p>29. Des exemplaires des lois codifiées et des règlements codifiés, publiés en vertu de la présente loi, sont remis sans frais aux personnes ou catégories de personnes que le gouverneur en conseil précise, sur recommandation du ministre, et de la manière qu’il ordonne, sur recommandation du ministre.</p> <p>2000, ch. 5, art. 71.</p>	Diffusion libre

EFFECT OF CONSOLIDATION

EFFET DE LA CODIFICATION

Consolidation not new law	<p>30. The consolidated statutes and consolidated regulations do not operate as new law.</p> <p>2000, c. 5, s. 71.</p>	<p>30. Les lois codifiées et les règlements codifiés ne sont pas de droit nouveau.</p> <p>2000, ch. 5, art. 71.</p>	Codification non de droit nouveau
Published consolidation is evidence	<p>31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.</p>	<p>31. (1) Tout exemplaire d’une loi codifiée ou d’un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.</p>	Codifications comme élément de preuve
Inconsistencies in Acts	<p>(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the <i>Publication of Statutes Act</i>, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.</p>	<p>(2) Les dispositions de la loi d’origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la <i>Loi sur la publication des lois</i> l’emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.</p>	Incompatibilité — lois
Inconsistencies in regulations	<p>(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the <i>Statutory Instruments Act</i>, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.</p> <p>2000, c. 5, s. 71.</p>	<p>(3) Les dispositions du règlement d’origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> l’emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.</p> <p>2000, ch. 5, art. 71.</p>	Incompatibilité — règlements

CO-PUBLISHING AGREEMENTS

ENTENTES DE COPUBLICATION

Agreements

32. The Minister may enter into agreements for the production of the consolidated statutes or consolidated regulations and for their publication, sale or distribution.

2000, c. 5, s. 71.

Ententes

32. Le ministre peut signer des ententes pour la production, la publication, la vente et la diffusion des lois codifiées et des règlements codifiés.

2000, ch. 5, art. 71.

SCHEDULE
(Section 7)

MODEL BILL

An Act to bring into force the Revised Statutes of Canada,

WHEREAS, pursuant to the *Statute Revision Act*, the Statute Revision Commission has, under the direction of the Minister of Justice, prepared a revision of the public general statutes of Canada, which revision has been examined and approved by (*here specify the Committees of the House of Commons and of the Senate or the Joint Committee of the House and Senate, as the case may be, designated for the purpose*), designated for the purpose of examining and approving the work of the Statute Revision Commission;

AND WHEREAS a Statute Roll, in the form of a printed copy of the revision in volumes, has been prepared, attested at the beginning of each volume under the signature of His Excellency, the Governor General, countersigned by the Minister of Justice, and certified correct by the Chairman of the Statute Revision Commission, and deposited in the office of the Clerk of the Parliaments on the day of, 19

AND WHEREAS the Statute Revision Commission has recommended that the Acts and portions of Acts listed in the schedule entitled Schedule I, attached to the Statute Roll, be repealed on the coming into force of the Revised Statutes of Canada,

AND WHEREAS it is expedient to confirm the Statute Roll and to give the statutes set out therein the force and effect of law as the Revised Statutes of Canada,, subject to the limitations stated in this Act;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title 1. This Act may be cited as the *Revised Statutes of Canada (year) Act*.

Confirmation of Statute Roll 2. (1) Subject to this section and to the exceptions or limitations mentioned in this Act, the Statute Roll deposited in the office of the Clerk of the Parliaments on the day of, 19..... and the several parts and sections therein contained, being comprised within the chapters numbered from to as therein set out, are hereby declared to be, and are, law by the designation of the “Revised Statutes of Canada,” in English and « *Lois révisées du Canada de* » in French, to all intents and purposes as though the Statute Roll and those statutes therein contained, and the several chapters, parts and sections thereof, were expressly embodied in and enacted by this Act.

ANNEXE
(article 7)

MODÈLE DE PROJET DE LOI

Loi mettant en vigueur les Lois révisées du Canada de

Considérant :

que, conformément à la *Loi sur la révision des lois*, la Commission de révision des lois a procédé, sous la direction du ministre de la Justice, à une révision des lois d'intérêt public et général du Canada, que cette révision a été examinée et approuvée par (*nommer ici les comités de la Chambre des communes et du Sénat ou le comité mixte des deux chambres, qu'on a désignés à cette fin*), désigné(s) pour examiner et approuver les travaux de la Commission de révision des lois;

qu'un recueil des lois, sous forme d'exemplaire imprimé de la révision en volumes, a été établi et certifié au début de chaque volume par la signature de Son Excellence le gouverneur général, contresigné par le ministre de la Justice, certifié conforme par le président de la Commission de révision des lois et déposé au bureau du greffier des Parlements le 19.....;

que la Commission de révision des lois a recommandé l'abrogation, à la date d'entrée en vigueur des Lois révisées du Canada de, de tout ou partie des lois figurant à l'annexe I du recueil des lois;

qu'il y a lieu, sous réserve des restrictions énoncées ci-après, d'homologuer le recueil des lois et de mettre en vigueur les lois qu'il renferme, sous l'appellation de Lois révisées du Canada de

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur les Lois révisées du Canada de (année)*.

2. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et des exceptions ou restrictions prévues par la présente loi, le recueil des lois déposé au bureau du greffier des Parlements le 19....., ainsi que les divers titres et articles qu'il renferme et qui en constituent les chapitres à, ont force de loi à toutes fins, sous le titre « *Lois révisées du Canada de* », en français, et « *Revised Statutes of Canada,* », en anglais, comme si ce recueil et les lois qu'il renferme, ainsi que ses divers chapitres, parties et articles, étaient expressément incorporés à la présente loi et édictés par elle.

Titre abrégé

Homologation du recueil des lois

Legislation Revision and Consolidation — November 2, 2013

Commencement of Revised Statutes	(2) Subject to this Act, the Revised Statutes of Canada, (in this Act called the “Revised Statutes”) come into force, and have operation and effect as law, as provided in this Act, on the day of, 19.....	(2) Sauf disposition contraire de la présente loi, les Lois révisées du Canada de, appelées, dans la présente loi, « Lois révisées », entrent en vigueur et ont force de loi conformément à la présente loi à compter du 19.....	Entrée en vigueur des Lois révisées
Acts to be proclaimed	(3) Where an Act included in the Revised Statutes contains a provision stating that the Act or any portion thereof is to come into force on a day to be fixed by proclamation, that Act or that portion thereof shall not be deemed to be in force solely by reason of subsections (1) and (2), but the Act or portion thereof comes into force only on the day fixed by proclamation for the coming into force thereof, or of that portion thereof, as provided in that Act.	(3) Lorsqu’une loi comprise dans les Lois révisées contient une disposition portant qu’elle entrera en vigueur, en tout ou en partie, à une date à fixer par proclamation, les paragraphes (1) et (2) ne suffisent pas à sa mise en vigueur; elle n’entre en vigueur qu’à la date fixée par proclamation, conformément à la disposition pertinente.	Proclamation des lois
Regulation-making power	(4) Where an Act included in the Revised Statutes, or any provision thereof, confers power to make regulations or to prescribe forms, that power, for the purpose of making the Act or the provision effective at the date of its coming into force, may be exercised at any time after this Act comes into force, but any regulation or form so made or prescribed does not come into force or have effect until the Act conferring the power comes into force.	(4) Lorsqu’une loi comprise dans les Lois révisées, ou l’une de ses dispositions, confère le pouvoir de prendre des règlements ou de prescrire des formulaires, ce pouvoir peut s’exercer après l’entrée en vigueur de la présente loi, en vue de rendre cette loi ou cette disposition applicable à la date de son entrée en vigueur; toutefois, les règlements pris et les formulaires prescrits dans le cadre de ce pouvoir n’entrent en vigueur et ne deviennent applicables qu’à l’entrée en vigueur de la loi qui confère ce pouvoir.	Pouvoir réglementaire
Enactments repealed	3. On the day of, 19....., all the provisions in the several Acts and parts of Acts listed in Schedule I to the Statute Roll are repealed to the extent mentioned in the third column of that Schedule.	3. Le 19....., les dispositions des diverses lois et parties de loi énumérées à l’annexe du recueil des lois sont abrogées conformément aux indications y figurant dans la troisième colonne.	Abrogations de textes législatifs
Dead law not revived	4. The repeal of the Acts and parts of Acts listed in Schedule I to the Statute Roll does not (a) revive any Act or provision of law repealed by them; (b) affect any saving clause in the Acts or parts of Acts so repealed; or (c) prevent the application of any of those Acts or parts of Acts, or of any Act or provision of law formerly in force, to any transaction, matter or thing anterior to the repeal to which they would otherwise apply.	4. L’abrogation des lois et parties de loi énumérées à l’annexe I du recueil des lois n’a pas pour effet de : a) remettre en vigueur les lois ou les dispositions législatives abrogées par elles; b) modifier les clauses de réserve que comportent les lois ou parties de loi abrogées; c) soustraire à l’application de ces lois ou parties de loi, ou à celle de lois ou de dispositions législatives qui étaient antérieurement en vigueur, quoi que ce soit de ce qui serait autrement régi par elles.	L’ancien droit n’est pas remis en vigueur
Operation of Revised Statutes	5. The Revised Statutes shall not be held to operate as new law, but shall be construed and have effect as a consolidation and as declaratory of the law as contained in the Acts and parts of Acts repealed by section 3, and for which the Revised Statutes are substituted.	5. Les Lois révisées ne sont pas censées constituer du droit nouveau; dans leur interprétation et leur application, elles sont considérées comme une codification déclarative de l’état du droit selon les lois et parties de loi qu’abroge l’article 3 et que remplacent les Lois révisées.	Effet des Lois révisées
References to repealed enactments	6. A reference in any Act enacted before the coming into force of the Revised Statutes and remaining in force after that time, or in any instrument or document, to any Act or enactment repealed under section 3, shall, after the Revised Statutes take effect, be deemed, in respect of any subsequent transaction, matter or thing, to be a reference to the enactment in the Revised Statutes having the same effect as the repealed Act or enactment.	6. Lorsqu’une loi édictée avant l’entrée en vigueur des Lois révisées et restant en vigueur après cette date ou lorsqu’un texte ou document quelconque fait mention d’une loi ou d’une disposition législative abrogée par l’article 3, cette mention, après l’entrée en vigueur des Lois révisées, est censée, pour tout ce qui est postérieur à cette date, viser la disposition législative comprise dans les Lois révisées et comportant le même effet que la loi ou la disposition législative abrogée.	Mentions de dispositions législatives abrogées

Révision et codification des textes législatifs — 2 novembre 2013

Effect of inclusion in Schedule I	7. The inclusion of any Act in Schedule I to the Statute Roll shall not be considered as a declaration that the Act or any part of it was or was not in force immediately before the coming into force of the Revised Statutes.	7. La mention d'une loi dans l'annexe I du recueil des lois n'est pas censée être déclarative du fait que tout ou partie de cette loi était ou n'était pas en vigueur lors de l'entrée en vigueur des Lois révisées.	Effet d'une mention dans l'annexe I
<i>Publication of Statutes Act</i>	8. (1) The <i>Publication of Statutes Act</i> does not apply to the Revised Statutes.	8. (1) La <i>Loi sur la publication des lois</i> ne s'applique pas aux Lois révisées.	<i>Loi sur la publication des lois</i>
Printing and distribution of Revised Statutes	(2) The Revised Statutes shall be printed and bound in such style or form as the Statute Revision Commission deems best suited to the Revised Statutes and copies of the Revised Statutes shall be distributed without charge to such persons or classes of persons as the Governor in Council directs.	(2) Les Lois révisées sont imprimées et reliées de la façon et sous la forme que la Commission de révision des lois juge les plus indiquées; la distribution des exemplaires gratuits est déterminée par le gouverneur en conseil.	Impression et distribution des Lois révisées
Citation of Revised Statutes	9. A chapter of the Revised Statutes may be cited and referred to in any Act, regulation, proceeding, instrument or document whatever either by its short or long title as an Act or by using the expression "Revised Statutes, 19....., chapter", or "Chapter of the Revised Statutes", or the abbreviation "R.S.C. 19....., c.", or "R.S., c.", adding in each case the number of the particular chapter.	9. Un chapitre des Lois révisées peut être cité et désigné dans une loi, un règlement, un acte de procédure, un texte ou un document quelconque, soit sous le titre abrégé ou intégral de la loi qu'il renferme, soit au moyen de la formule « Lois révisées de, chapitre » ou « Chapitre des Lois révisées » ou de l'abréviation « L.R.C. 19....., ch. » ou « L.R., ch. », avec dans chaque cas l'indication du numéro du chapitre considéré.	Citation des Lois révisées
Publication of this Act	10. A copy of this Act may be included in one of the volumes that contain the Revised Statutes in addition to being printed and published with the statutes enacted at the session of Parliament in which this Act is passed.	10. Outre son impression et sa publication avec les lois édictées pendant la session du Parlement au cours de laquelle elle est adoptée, la présente loi peut figurer dans l'un des volumes contenant les Lois révisées.	Publication de la présente loi
Publication of appendices, etc.	11. (1) The Statute Revision Commission may cause to be printed, and included in the volumes that contain the Revised Statutes, (a) appendices prepared by the Statute Revision Commission containing statutes of the Parliament of the United Kingdom and of the Parliament of Canada and other documents relating to the Constitution of Canada or of any of its provinces or territories; (b) schedules prepared by the Statute Revision Commission of similar character to those published with the Revised Statutes of Canada, 1970, with any alterations or additions that seem proper; and (c) an index to the Revised Statutes.	11. (1) La Commission de révision des lois peut faire imprimer et insérer dans les volumes contenant les Lois révisées : a) des appendices établis par elle et renfermant des lois du Parlement du Royaume-Uni et du Parlement du Canada ainsi que d'autres documents relatifs à la constitution du Canada, de ses provinces et de ses territoires; b) des annexes établies par elle et analogues à celles publiées dans les Statuts révisés du Canada de 1970, avec les modifications ou adjonctions qu'elle juge utiles; c) un index des Lois révisées.	Publication des appendices, etc.
Constitutional statutes	(2) The Statute Revision Commission may cause a public general statute of Canada that is of a constitutional or quasi-constitutional nature to be printed with the appendices referred to in subsection (1) and may thereupon omit any such statute from the volumes of the Revised Statutes.	(2) La Commission de révision des lois peut faire imprimer et ajouter aux appendices visés au paragraphe (1) une loi du Canada d'intérêt public et général et d'ordre constitutionnel ou quasi constitutionnel; elle peut dès lors omettre cette loi dans les volumes des Lois révisées.	Textes constitutionnels
Supplements	12. (1) After the completion of the Revised Statutes, the Statute Revision Commission may, if the convenience of the public will be served thereby, prepare, under and in accordance with the <i>Statute Revision Act</i> , supplements to the Revised Statutes showing, as amendments or additions to the Revised Statutes,	12. (1) Après la mise au point des Lois révisées, la Commission de révision des lois peut, si cela doit être utile au public, établir conformément à la <i>Loi sur la révision des lois</i> des suppléments présentant, à titre de modifications ou d'adjonctions aux Lois révisées :	Suppléments

(a) the public general statutes of Canada passed after the completion of the Statute Roll but before the coming into force of the Revised Statutes,

(b) any other public general statutes of Canada not included in the Statute Roll that the Commission may consider advisable to add thereto, and

(c) any corrections required to be made to the Statute Roll by reason of any omission or error in its preparation, editing or printing,

and the provisions of this Act applicable to or in respect of the Revised Statutes apply, with such modifications as the circumstances require, to and in respect of those supplements.

Part of Revised Statutes (2) A supplement to the Revised Statutes shall be deemed to be included in and to be part of the Revised Statutes, and the citation of any chapter of the Revised Statutes in accordance with section 9 shall be deemed to include any amendments thereto contained in a supplement.

Notes and tables **13.** (1) Any explanatory notes and tables inserted by the Statute Revision Commission in the Revised Statutes form no part of those statutes and shall be held to have been inserted for convenience only.

Text of orders (2) The texts of orders in council inserted by the Statute Revision Commission in the Revised Statutes shall be held to have been inserted for convenience only and shall not be held to have affected the authority to revoke or replace the orders in council so inserted.

1974-75-76, c. 20, Sch.

a) les lois d'intérêt public et général du Canada adoptées après l'établissement du recueil des lois, mais avant l'entrée en vigueur des Lois révisées;

b) les autres lois d'intérêt public et général du Canada ne figurant pas dans le recueil des lois mais que la Commission juge utile d'y ajouter;

c) les corrections à apporter au recueil des lois en raison d'une omission ou d'une erreur survenues lors de son établissement, de sa révision ou de son impression.

Les dispositions de la présente loi applicables aux Lois révisées s'appliquent également à ces suppléments, compte tenu des adaptations de circonstance.

(2) Les suppléments sont censés faire partie des Lois révisées; la citation, conformément à l'article 9, d'un chapitre des Lois révisées est censée viser aussi toute modification à ce chapitre contenue dans un supplément.

Les suppléments font partie des Lois révisées

13. (1) Les notes explicatives et les tableaux que la Commission de révision des lois insère dans les Lois révisées n'en font pas partie et n'y figurent que pour des raisons de commodité.

Notes et tableaux

(2) Le texte des décrets que la Commission de révision des lois insère dans les Lois révisées n'y figure que pour des raisons de commodité, sans que le pouvoir d'abroger ou de remplacer ces décrets en soit modifié.

Texte des décrets

1974-75-76, ch. 20, ann.

RELATED PROVISIONS

— 1992, c. 1, s. 132(2)

(2) The first direction made under section 9.1 of the said Act shall be deemed to have come into force on January 15, 1991.

Retroactive coming into force of first direction

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1992, ch. 1, par. 132(2)

(2) La première directive faite en application de l'article 9.1 de la même loi est réputée être entrée en vigueur le 15 janvier 1991.

Entrée en vigueur rétroactive de la première directive